# Travaux de la Société en 2015

## Assemblée générale ordinaire du 31 janvier 2015

Voir le bulletin n° 117 (2015), page 96.

## Conférences de la SNL en 2015

Les conférences, sauf si spécifié autrement, eurent lieu au Musée national d'histoire naturelle (MNHNL).

Les conférences en italique firent partie du cycle de conférences organisé dans le cadre de l'exposition « Orchidées, cacao et colibris – Naturalistes et chasseurs de plantes en Amérique latine » à l'occasion du 125e anniversaire de la SNL. Organisation : MNHNL en coopération avec la SNL.

Le cycle « Chercheurs luxembourgeois à l'étranger » n'a pas été programmé en 2015.

23 février 2015 : Les plantes qui nous soignent : de la tradition à la médecine moderne. Prof. Michel Frédérich, Université de Liège. Organisé par la Section des sciences de l'Institut grand-ducal dans le cadre de sa réunion plénière ordinaire de l'année 2015, ensemble avec nombre d'organismes partenaires dont la SNL. Centre hospitalier de Luxembourg – Amphithéâtre.

18 mars 2015 : Catch me if you can - Importance of ADN in wildlife forensics. Par Alain Frantz, MNHNL. Conférence publique en langue luxembourgeoise sur les apports des outils génétiques dans la gestion cynégétique et dans des cas judiciaires en relation avec la faune sauvage. Org. : SNL en coopération avec le MNHNL et la Fondation faune-flore.

30 mars 2015 : MINITERRANÉE - Les petits secrets de la Grande Bleue. Par Steven Weinberg, spécialiste en biologie marine. Org. : SNL en coopération avec le MNHNL et les Amis du MNHNL.

23 septembre 2015 : Soigner la planète pour nourrir les sols. Par Lydia et Claude Bourguignon, microbiologistes, sur le rôle essentiel des sols dans le maintien de la biodiversité et la contribution à la sécurité alimentaire. Org. : SOS Faim Luxembourg, en coopération avec de nombreux partenaires, dont la SNL. Athénée de Luxembourg, salle Folmer.

13 au 27 octobre 2015 : Die Rückkehr des Wolfs: Glückslos oder Katastrophe ? Par Laurent Schley, biologiste. La conférence fut tenue à cinq reprises :

13/10 Ciné Orion, Troisvierges

15/10 Centre culturel Al-Schmelz, Steinfort

19/10 Musée national d'histoire naturelle, Luxembourg

26/10 Maison du savoir, Université de Luxembourg, Esch-Belval

27/10 Centre culturel SYRKUS, Roodt-sur-Syr

Org. : Adm. de la nature et des forêts en coopération avec les partenaires suivants : ABIOL, Ass. pour une chasse écologiquement responsable, Ass. des forestiers luxembourgeois, ASTA, Adm. des services vétérinaires, Ciné Orion, Commune de Betzdorf, Commune de Steinfort, Convis, Fräie lëtzebuerger Bauereverband, Lëtzebuerger Schéifergenossenschaft, Lëtzebuerger Schoofzuchtverband, Ministère de l'agriculture, de la viticulture et de la protection des consommateurs, MNHNL, Mouvement écologique, Natur & Ëmwelt, Naturpark Mëllerdall, Naturpark Öewersauer, Lëtzebuerger Privatbësch, SNL, Ass. des universitaires au service de l'administration de la nature et des forêts, Université de Luxembourg.

15 octobre 2015 : *Forschung, Naturschutz und Umweltbildung im artenreichsten Tieflandregenwald Costa Ricas*. Von Dr. Anton Weissenhofer (D), Tropenbotaniker an der Universität Wien. Moulin de Beckerich.

14 décembre 2015 : *De la recherche de minéraux en Amérique du Sud à travers l'histoire du Musée et de ses collections*. Par Simon Philippo, minéralogiste, MNHNL.

## Pflanzenbestimmungskurs

### 2. April – 23. Juli 2015



Fig. 1. Pflanzenbestimmungs-Workshop im Biodiversitätszentrum des SICONA in Olm. 23. Juli 2015. Foto: Simone Schneider.

Im achtteiligen Workshop, der auch dieses Jahr mit 30 Teilnehmern ausgebucht war, wurden zunächst die Grundlagen der Pflanzenbestimmung, die Terminologie sowie Merkmale der wichtigsten Pflanzenfamilien vorgestellt. Damit war die Basis zur Bestimmung gelegt und die Pflanzen aus den unterschiedlichen Familien wurden gemeinsam in Kleingruppen bestimmt. Informationen zum Vorkommen, Lebensräumen und zur Ökologie der Pflanzen rundeten den Kurs ab. Viel Spaß hatten die Teilnehmer auch, als es um das Anlegen eines Herbars ging.

Der Kurs wurde von Simone Schneider, Biologische Station SICONA, und Thierry Helminger, Nationalmuseum für Naturgeschichte, geleitet. Er fand an acht Abenden im Seminarraum des Regionalen Biodiversitätszentrum des SICONA-Ouest und SICONA-Centre in Olm, 12, rue de Capellen, statt: 02.04., 23.04., 07.05., 28.05., 04.06., 18.06., 09.07. & 23.07.2015.

Der Workshop fand im Rahmen der Aktion „Nature for People - People for Nature“ des SICONA-Ouest und SICONA-Centre statt. Die Veranstaltung wurde vom Nachhaltigkeitsministerium unterstützt. Org.: Biologische Station SICONA und MNHNL, in Kooperation mit dem „Groupe de recherche botanique“ der SNL sowie der ABIOL.

Simone Schneider & Thierry Helminger

## Publication du livre jubilaire du 125e anniversaire de la SNL

### Conférence de presse au Musée national d’histoire naturelle

### 18 mai 2015

La SNL invita la presse le lundi 18 mai 2015 à 11 heures à la cafétéria du Musée national d’histoire naturelle pour lui présenter le livre jubilaire à l’occasion du 125e anniversaire de la

SNL comprenant l'historique de la Société, de certaines disciplines, et un index général des articles du Bulletin ainsi qu'une liste des membres de la SNL (cf. le bulletin numéro 116/2015).

Y furent invités la presse luxembourgeoise, les membres du comité de rédaction et du comité de la SNL, Thierry Helminger et Romain Bei (MNHNL), qui ont réalisé la mise en page, les auteurs et coauteurs des différents articles de synthèse, le directeur et les conservateurs du MNHNL.

Ont participé ou assisté à la conférence de presse : Romain Bei, Alain Faber, Geneviève Faber, Alain Frantz, Gaby Geimer, Thierry Helminger, Yves Krippel, Claude Meisch, Guy Marson, Jos Massard, Ed Melchior, Simon Philippo, Jacques Pir, Christian Ries, Jeanine Scheeck, Laurent Schley, Nico Schneider, Simone Schneider et une demi-douzaine de journalistes dont David Broman de l'hebdomadaire Le Jeudi.

Le texte suivant fut distribué aux participants :

« Présentation officielle du « Livre du 125e anniversaire, 1890-2015 »

Jos. A. Massard & Yves Krippel, coordinateurs ; Gaby Geimer, Claude Meisch & Christian Ries, collaborateurs ; le 18 mai 2015, au Musée national d'histoire naturelle à Luxembourg

Bulletin de la Société des naturalistes luxembourgeois, N° 116, Luxembourg 2015 »

Nach dem Vorwort des Präsidenten Christian Ries, behandelt Jos Massard im ersten Teil des Jubiläumsbandes die Geschichte der SNL von der Gründung am 21. Mai 1890 bis Anfang 2015. Neben den unvermeidbaren chronologischen Fakten, bei denen viel Wert auf die Wiedergabe von zeitgenössischen Berichten gelegt wurde, kommen aber auch die Männer und Frauen, die in den letzten 125 Jahren das Leben des Vereins geprägt haben, zu Ehren, und auch die schwierigeren Zeiten, insbesondere die beiden Weltkriege, werden nicht ausgeklammert. Ein weiterer historischer Artikel von Jos Massard beschäftigt sich mit Karl Kohn (1857-1909), der im Jahre 1900 die Geschichte der ersten zehn Jahre des Vereins verfasst hat. Kohn, der sich als Literat und Historiker einen Namen gemacht hatte, sollte es bis zum Vorsteher des neugeschaffenen statistischen Dienstes des Luxemburger Landes bringen, wurde aber der sexuellen Belästigung von ihm unterstellten jungen Damen überführt und aus dem Staatsdienst entlassen. In einem ausführlichen Artikel erinnern Jos Massard und Gaby Geimer an Professor Jos Hoffmann (1911-2000), den verdienstvollen Pädagogen, Zoologen, Sportfischer und Vorkämpfer des Gewässerschutzes in Luxemburg. Jos Hoffmann ist der Vater des Nobelpreisträgers Jules Hoffmann.

Im zweiten Teil des Buches wird die Entwicklung einzelner naturwissenschaftlicher Fachgebiete in Luxemburg in historischer Sicht dargestellt. Die Geschichte der einheimischen Botanik und Floristik untersuchen Yves Krippel und Guy Colling (Gefäßpflanzen) sowie Jean Werner (Moose). Die Rolle der besonders im Bereich der Entomologie aktiven SNL-Arbeitsgruppe zum Studium der wirbellosen Tiere wird von Marcel Hellers historisch beleuchtet. Weitere Artikel, die sich mit den Wirbellosen beschäftigen stammen von Jos Massard und Gaby Geimer (Süßwasser-Moostierchen, Bryozoa), Claude Meisch und Jos Massard (Krebstiere, Crustacea), Nico Schneider (Hautflügler, Hymenoptera: Wespen, Bienen, Ameisen usw.). Der Geschichte der Wirbeltierforschung in Luxemburg sind die Beiträge der folgenden Autoren gewidmet: Roland Proess (Amphibien und Reptilien), Ed Melchior und Patric Lorgé (Vögel), Jacques Pir und Laurent Schley (Säugetiere).

Der dritte Teil des Bandes besteht aus einer bibliographischen Aufstellung der von 1990 bis Mai 2015 im „Bulletin de la Société des naturalistes luxembourgeois" publizierten Beiträge und der in demselben Zeitraum von der SNL allein oder in Zusammenarbeit mit anderen Partnern herausgegebenen Veröffentlichungen. Die Verfasser der Bibliographie, Jos Massard und Gaby Geimer, ergänzen diese Arbeit durch eine Reihe von bio-bibliographischen Notizen, welche, neben dem derzeitigen Präsidenten des Vereins, diejenigen Mitarbeiter des SNL - Bulletins vorstellen, die dort im Laufe des letzten Vierteljahrhunderts mindestens fünf wissenschaftliche Artikel veröffentlicht haben (Stichdatum der Erhebung 2013) und entsprechende Informationen geliefert haben. Es handelt sich dabei um folgende Personen: Henri Chevin, Guy Colling, Paul Diederich, Edmée Engel, Fernand Feitz, Gaby Geimer, Marcel Hellers, Thierry Helminger, Claudine Junck, Yves Krippel, Jos. A. Massard, Claude Meisch, Marc Meyer (†), Georges H. Parent (†), Roland Proess, Christian Ries, Laurent Schley, Nico Schneider, Ben Schultheis, Norbert Stomp, Marie-Thérèse Tholl, Jean Werner.

Der 575 Seiten starke Jubiläumsband schließt mit der Liste der Vorstands- und der Vereinsmitglieder.

Das mit der Unterstützung des „Musée national d'histoire naturelle" und des „Fonds culturel national" publizierte Buch ist zum Preis von EUR 20 im Shop des Naturhistorischen Museums (Musée national d'histoire naturelle de Luxembourg, 25 rue Münster, Luxembourg) erhältlich. Weitere Einzelheiten auf: http://www.snl.lu.

J.A.M. & Y.K.

La conférence de presse fut suivie d'une agape préparée par l'équipe de la cafétéria du Musée national d'histoire naturelle (Quiche végétarienne, dips de légumes et tarte au fromage blanc).

Christian Ries

## 125e anniversaire de la SNL

### Séance académique

### 21 mai 2015

La séance académique à l'occasion du 125e anniversaire de la Société des naturalistes luxembourgeois s'est tenue le jeudi 21 mai 2015 au Centre culturel et de rencontre Abbaye de Neumünster à Luxembourg-Grund.

Déroulement : après l'accueil des participants dès 17h30, les portes de la salle Robert-Krieps furent fermées à 18h15. Le grand-duc Henri de Luxembourg fut accueilli dans la cour de l'entrée du Centre culturel et de rencontre Abbaye de Neumünster par le secrétaire d'État Camille Gira, Alain Faber, directeur du MNHNL, Yves Krippel, secrétaire de la SNL et Christian Ries, président de la SNL. Un quatuor de chant les accueillit dans la salle Robert-Krieps tout en interprétant le Wilhelmus.

Programme de la Séance :

- Allocution de Christian Ries, président de la SNL ;
- La Société des naturalistes luxembourgeois (SNL) de 1890 à 2015 - 125 années d'histoire(S) en 25 minutes. Exposé de l'historien des sciences Jos A. Massard (cf. http://massard.info/pdf/SNL%201890_2015.ppsx) ;
- Le naturaliste hier, aujourd'hui et demain ? Exposé humoristique d'Yves Krippel, secrétaire de la SNL ;
- Allocution de Camille Gira, secrétaire d'État à l'environnement ;
- Allocution d'Alain Faber, directeur du MNHNL.

L'encadrement musical fut assuré par un quatuor de chant choral composé des artistes suivants : Sandra Moroni (soprano), Joëlle Wiseler (alto), Jeff Mack (tenor) et Nicolas Billaux (basse). Outre le Wilhelmus chanté en début de séance, figurèrent au programme musical les trois chansons luxembourgeoises suivantes :

- « D'Veräinslidd vun der Fauna » d'Edmond Joseph Klein, dit « Papa Klein », président de la SNL de 1896 à 1906. Il s'agit d'un nouvel arrangement à 4 voix par la compositrice finlandaise Leena Julin et le compositeur luxembourgeois Camille Kerger, Institut européen de chant choral (INECC Luxembourg), spécialement à l'occasion de notre 125e anniversaire ;
- « D'Bloblimmchen » de Michel et Edmond Lentz, arrangé par Jean-Paul Majerus, INECC Luxembourg ;
- « D'Margréitchen » de Michel Lentz et de Laurent Menager, arrangé par Jean-Marie Kieffer, INECC Luxembourg.

La Séance se termina vers 19h40 et la société se rendit au Musée national d'histoire naturelle, où le Grand-Duc nous fit l'honneur d'assister à la réception offerte par la SNL. L'encadrement musical de la réception fut assuré par un trio de jazz composé d'élèves du professeur Marc Demuth de l'école de musique de la ville d'Echternach : Simon Hoffmann (piano), Tom Heck (basse) et David Hoffmann (batterie). Au menu préparé par le traiteur Schnékert figura un choix de fromages affinés accompagné d'un assortiment de pains et de légumes, tous issus de l'agriculture biologique.

Ont participé à la séance académique, outre le grand-duc Henri, les 102 membres, invités d'honneur et journalistes suivants : Christine Baustert, Georges Bechet, Roland Bernard, Robby Biwer, David Broman, Martin Cardew, Sandra Cellina, Svenja Christian, Roby Colbach, Guy Colling, Laura Daco, Guy De Muyser, Paul Diederich, Doris Diederich-Sardana, Nora Elvinger, Gisèle Emmerich-Brillon, Edmée Engel, Jacques Erasmy, Denise Evers, Roger Faber, Geneviève Faber, Alain Faber, Claude Felten, Céline Flammang, Alain Frantz, Gaby Geimer, Camille Gira, Michelle Grosbusch, Marco Grosbusch, Jerry Gruen, Jean-Claude Heidt, Marcel Hellers, Thierry Helminger, Marianne Hoffmann, Lucien Hoffmann, Marie-Paule Jourdain, Claudine Junck, Carlo Karier, Fernande Karier-Thill, Roland Kauffmann, Gaby Kauffmann-Neuman, Mariette Kieffer, Jean Kremer, Mme Jean Kremer, Monique Krier, Yves Krippel, Joseph Lahr, Tom Loschetter, Daniel Mailliet, Jean-Marie Mangen, Tit Mannon, Guy Marson, Jos Massard, Martine Mathay, Claude Meisch, Jim Meisch, Martine Mergen, Roger Meyrath, Bernadette Michel, Marc Moes, Frantz Muller, Gaby Muller-Kunsch, Danièle Murat, Ginette Nierenhausen, Berthy Paquet, Raymond Peltzer, Manou Pfeiffenschneider, Jacques Pir, Roland Proess, Christiane Reiffers, Christian Ries, Nicolas Ries, Caroline Ries, Joseph Salentiny, Georges Sandt, Blanche Sandt-Fiedler, Ferdinand Sauber, Nicole Sauber-Droessaert, Jeanine Scheeck, Anne Scheer, Laurent Schley, Roger Schmit, Simone Schneider, Nico Schneider, Jean-Marie Sinner, Joël Thill, René Thill, Marie-Thérèse Tholl, Maria Ursone, Norbert Valmorbida, Hitta Van Wersch, Resi Wachter, Jean Weiss, Antoinette Welter, Jean Werner, Marie-Louise Werner-Braun, Frank Wilhelm, Marcelle Wilhelm-Tousch, Berthold Zeimetz.

## Allocution du Président

« Altesse royale, il nous est un grand honneur ainsi qu'un bonheur d'accueillir parmi nous ce soir le chef de l'État pour fêter le 125e anniversaire de la Société des naturalistes luxembourgeois, d'autant plus que nous avions déjà eu l'honneur de fêter notre centenaire en présence de votre père le grand-duc Jean en 1990.

Altesse royale, monsieur le Secrétaire d'État, mesdames et messieurs les députés et bourgmestres, mesdames et messieurs représentants d'institutions et d'associations qui nous sont proches, chères/chers membres, chers amis de la SNL,

La Société des naturalistes luxembourgeois clôture en ce 21 mai 2015 la 125e année de son existence. En effet, elle fut créée le 21 mai 1890 par un quintette de naturalistes dans un contexte historique dans lequel nous aurons l'occasion de plonger tout à l'heure lors de l'allocution de Jos Massard, éminent spécialiste de l'histoire des sciences au Luxembourg. À ce sujet, la SNL vient de publier un merveilleux livre jubilaire du 125e anniversaire, qui vient d'être présenté lors d'une conférence de presse lundi passé au Musée national d'histoire naturelle, et qui vous sera remis en cadeau ce soir au cours de la réception. Ce livre regroupe des contributions historiques et bibliographiques compilées et rédigées par une multitude d'auteurs sous la coordination de Jos Massard et de notre secrétaire Yves Krippel.

Que représente la SNL aujourd'hui ? Une société soit, donc "un ensemble de socii, qui sont, au sens latin, des compagnons, des associés, des alliés autour d'un projet partagé, et qui mettent en commun leurs moyens autour de cette tâche." (1) Notre Société rassemble actuellement quelque 400 amateurs de la nature et des sciences naturelles, édite la seule série luxembourgeoise de publications scientifiques à parution annuelle présentant des articles des diverses disciplines des sciences naturelles, organise une demi-douzaine d'excursions naturalistes par an et entretient, en étroite collaboration avec le Musée national d'histoire naturelle, trois groupes de travail couvrant les domaines de la botanique, de l'entomologie et de la mycologie.

Qu'est-ce qu'un naturaliste ? Notre secrétaire Yves Krippel s'appliquera tout à l'heure, avec le sens de l'humour que nous lui connaissons, à nous éclaircir sur ces personnes qui s'intéressent aux sciences naturelles et à la nature au sens large du terme.

Permettez-moi de mettre en lumière les liens étroits de notre Société avec le Musée national d'histoire naturelle, avec lequel nous entretenons une étroite collaboration tout au long des décennies depuis la création de notre Société. Nous partageons un héritage historique et scientifique commun, nos archives sont entremêlées à un point qu'il serait impossible de dissocier les documents, données et objets sensés appartenir à l'un ou à l'autre. Cet héritage



Fig. 2. L'assemblée lors de la prestation du Wilhelmus dans la salle Robert-Krieps du CCRN. Au 1er rang de g. à dr. : Alain Faber, Christian Ries, Henri de Luxembourg, Camille Gira et Yves Krippel. 21 mai 2015. Photo : Jim Meisch.



Fig. 3. Remise d'un exemplaire du Livre jubilaire du 125e anniversaire de la SNL à SAR le grand-duc Henri de Luxembourg. De g. à. dr. : Claude Meisch, Christian Ries, Henri de Luxembourg, Yves Krippel, Gaby Geimer et Jos Massard. 21 mai 2015. Photo : Jim Meisch.

offre des potentialités nouvelles de recherche scientifique et historique sur l'histoire de nos institutions, de nos collections et de l'histoire naturelle de notre pays.

C'est d'une telle approche que relève la manifestation phare dans le cadre des festivités de notre année jubilaire, la grande exposition sur les explorateurs luxembourgeois en Amé-




Fig. 4. Coupe du gâteau d'anniversaire de la SNL par Camille Gira et Christian Ries. 21 mai 2015. Photo : Jim Meisch.

rique latine qui ouvrira ses portes à l'automne de cette année au Musée sous la curatelle de l'historien Claude Wey, spécialiste des relations entre le Luxembourg et l'Amérique latine.

Deux expositions connexes seront présentées au public au sein même du centre culturel et de rencontre où nous nous trouvons, l'une, dans l'ancienne chapelle du cloître, présentant les talents d'artiste du géologue luxembourgeois Frantz Majerus sous forme d'aquarelles de paysages du Mexique du milieu du 19e siècle, l'autre, dans le cloître même, mariant à des citations originales d'époque des photographies du début du 20e siècle du naturaliste-explorateur luxembourgeois Edouard Luja du Brésil et du Congo.

Un autre projet phare, clôturé au mois d'avril de cette année, consiste en la mise à disposition du public de l'acquis publié de la SNL par la Bibliothèque nationale de Luxembourg dont je salue les représentants ici-présents. En cette même année jubilaire 2015, la Bibliothèque nationale rendra le Bulletin de la SNL accessible via son portail eLuxemburgensia, y compris la facilité d'une recherche plein-texte à travers les quelque 20.000 pages publiées à ce jour.

A côté des deux traditionnelles excursions mycologiques d'automne, quatre excursions sont organisées dans le cadre de cette année jubilaire :

- 24 mai 2015 : Thermophile Flora und Vegetation im Nahetal (Rheinland-Pfalz), avec comme guide Simone Schneider, membre de notre Comité ;
- 23 juin 2015, jour de la fête nationale : Le Jardin botanique national de Belgique à Meise, avec comme guide Denis Diagre, éminent spécialiste de l'histoire du Jardin botanique et de ses relations avec le Luxembourg ;
- 12 juillet 2015 : Parcs et jardins des châteaux de Weilerbach et Meysembourg, avec comme guide l'éminent spécialiste des châteaux, parcs et jardins Marc Schoellen;
- 22 août 2015 : La réserve forestière intégrale « Saueruecht » le long de la Sûre près du Grondhaff, avec comme guide notre vice-présidente Danièle Murat.

Finalement, la SNL est partenaire de la journée de la biodiversité le 18 juillet 2015 coordonnée par Simone Schneider (cette manifestation correspond au GEO-Tag der Artenvielfalt).

À noter que demain, 22 mai, se tient la Journée internationale de la diversité biologique des Nations Unies ayant comme thème en 2015 la biodiversité pour le développement durable.

Dans ce contexte, nous devons constater que la manière dont nous gérons cette planète Terre que nous partageons avec cette biodiversité est en passe de mener tout droit à sa destruction. La croissance constante de la consommation de viande est sans doute la cause numéro un de la destruction des milieux naturels affichant encore une grande biodiversité, telles les forêts vierges, pour la production de fourrages et d'aliments à bestiaux, à côté de l'intensification continue de l'agriculture dans toutes les régions déjà sous le soc. C'est pourquoi la SNL vous servira en conséquence ce soir lors de la réception un buffet végétarien constitué d'une sélection de pains et de fromages affinés ainsi qu'un gâteau d'anniversaire, le tout issu de l'agriculture biologique luxembourgeoise et française.

Il me reste à remercier tous les bénévoles impliqués dans l'organisation de ce programme jubilaire, tous les donateurs privés et les instances publiques pour leurs dons respectivement subventions, plus spécifiquement le Musée national d'histoire naturelle et ses nombreux services et collaborateurs, le Ministère de la Culture et le FOCUNA, le Fonds culturel national. Merci aussi à tous nos partenaires sans lesquels il serait difficile voire impossible de réaliser toutes ces activités.

J'aimerais clôturer avec une citation sur "...les grandes constatations que font les naturalistes dans tous les domaines de la vie : la prodigieuse inventivité de la nature, les miracles de l'adaptation, la beauté des formes naturelles. Bien observer, c'est découvrir qu'on n'a jamais tout vu." (2)

Quant au programme de la soirée : Après les exposés de Jos Massard et d'Yves Krippel, la Séance académique sera clôturée par les allocutions de monsieur Camille Gira, secrétaire d'État au développement durable et aux infrastructures, et de monsieur Alain Faber, directeur du Musée national d'histoire naturelle, où nous nous rendrons après la Séance pour la réception.

Un petit mot sur l'encadrement musical ou plutôt choral, devrais-je dire : j'aimerais vous présenter les chanteuses et chanteurs du quatuor qui encadre cette séance académique : madame Sandra Moroni (soprano), madame Joëlle Wiseler (alto), monsieur Jeff Mack (tenor) et monsieur Nicolas Billaux (basse).

Outre le Wilhelmus que nous venons d'entendre, voici le programme musical que le quatuor va nous présenter :

- D'Veräinslidd vun der Fauna d'Edmond Joseph Klein, dit « Papa Klein », dont je salue en passant le filleul ici-présent, monsieur Guy de Muyser; il s'agit d'un nouvel arrangement à 4 voix par la compositrice finlandaise Leena Julin et le compositeur luxembourgeois Camille Kerger.
- D'Bloblimmchen de Michel et Edmond Lentz, arrangé par Jean-Paul Majerus;
- D'Margréitchen de Michel Lentz et de Laurent Menager, arrangé par Jean-Marie Kieffer (et cela tombe bien, car la marguerite entre actuellement en floraison à Luxembourg).

Je remercie tous les intervenants et l'équipe de l'INECC sous la direction de Camille Kerger pour cette excellente coopération.

Tout à l'heure notre réception sera encadrée par un combo de jazz du conservatoire d'Echternach composé d'étudiants du professeur de contrebasse Marc Demuth que je remercie également.

Il me reste à nous souhaiter une soirée instructive d'une part, divertissante par ailleurs.

Je vous remercie de votre attention et je vous rejoins à l'écoute de notre quatuor de chant pour un interlude musical. »

Références :

(1) P. XIII in: Tison J.-M. & de Foucault B. (coords), 2014. Flora Gallica. Flore de France. Biotope, Mèze, xx + 1196 p. ISBN: 978-2-36662-012-2.

(2) P. 23 in: Masure, Patrick, 2014. Polymorphisme des aiguillons dans le genre Rosa. La Garance voyageuse 106: 19-23.

Christian Ries

## Mai-Exkursion ins Nahetal

### 24. Mai 2015

Das Nahetal mit seinen beiden bedeutsamen Naturschutzgebieten Hellberg und Flachsberg: Von feucht-kühlen Gesteinshalden aus der Eiszeit und trockenwarmen Steppenhängen auf basenreichen Vulkangestein.

Das Nahetal mit seinen beiden bedeutsamen Naturschutzgebieten Hellberg und Flachsberg war das Exkursionsziel am 24. Mai 2015. Mit dem Reisebus ging es von Luxemburg über Trier nach Kirn. Unterwegs über den Hunsrück, vorbei am neuen Nationalpark Hunsrück-Hochwald, gab es kurze Erläuterungen zur geologischen und naturräumlichen Gliederung der Region und zur Entstehungsgeschichte des Nationalparks, der u. a. als Lebensraum für die Wildkatze ausgewiesen wurde.

Bei optimalem Wanderwetter ging es zunächst auf den Hellberg hinauf, eine ca. 365m hohe Vulkankuppe aus basenreichem Intrusivgestein. Der Hellberg ist gekennzeichnet durch die kaum bewachsenen Blockhalden, die dem Berg seinen Namen (früher: Helle = steiler Hang) gegeben haben. Kurze Einblicke in die Flora des Naturschutzgebietes gab es während des Aufstieges durch die wärmeliebenden Wälder. Die Trocken- und Blockschuttwälder stocken auf den tiefgründigeren Böden. Charakteristische Arten sind der Französische Ahorn (*Acer monspessulanum*), der hier an der Nahe sowie an der Mosel sein Hauptverbreitungsgebiet in Deutschland hat, die Steinweichsel (*Prunus mahaleb*), die Elsbeere (*Sorbus torminalis*), die Alpen-Johannesbirne (*Ribes alpinum*), die Sommerlinde (*Tilia platyphyllos*) sowie die Bergulme (*Ulmus glabra*). Auf den Felsen gesellen sich die selteneren Gehölze wie die Echte Felsenbirne (*Amelanchier ovalis*), die Zwergmistel (*Cotoneaster integerrimus*) und die Berberitze (*Berberis vulgaris*) dazu.

Auf dem Hellberg angekommen, konnten die Teilnehmer den wunderschönen Blick ins Nahetal genießen. Die beeindruckenden Felsrasen mit ihrer thermophilen Vegetation sowie kargen Felsböden mit Trockenrasen waren der Höhepunkt der Wanderung. Hier finden sich an den südexponierten Felsen mediterrane Florenelemente mit seltenen Arten (*Thalictrum minus*, *Stipa*-Arten, *Saxifraga paniculata*, *Peucedanum cervaria, Anthericum liliago*). Auf den Felshängen und Trockenrasen konnten u. a. diese Arten beobachtet werden: *Achillea nobilis*, *Biscutella laevigata*, *Chamaespartium sagittale*, *Filipendula vulgaris*, *Eryngium campestre*, *Gagea villosa*, *Helianthemum nummularia*, *Pulsatilla vulgaris*, *Isatis tinctoria*, *Seseli libanotis*, *Sedum*-Arten, *Festuca heterophylla*, u.a.m. Passend dazu das während der Exkursion herrschende sonnige und warme Wetter, das den Teilnehmern eindrucksvoll die Standortbedingungen an den Felskuppen verdeutlichte. Die trockenen und feinerdearmen Böden sind Lebensraum dieser daran angepassten Pflanzenarten.

Eine weitere botanische Rarität ist der Diptam (*Dictamnus albus*), auch brennender Dornbusch genannt. Kennzeichnend sind die Drüsen, die einen aromatischen Duft verströmen und wenn es im Sommer extrem heiß ist, sogar kleine blaue Feuer-Flammen unterhalb der Rispe entstehen lassen. Die ersten rosaroten Blüten und beeindruckenden Blütenstände konnten bei der Exkursion fotografiert werden. So vielfältig die wärmeliebende Flora des Gebietes ist, so reich ist es an Insekten, Wanzen, Käfer, Schmetterlingen, Heuschrecken und auf extreme Trockenstandorte spezialisierte Tierarten wie die Smaragdeidechse (*Lacerta bilineata*), der Segelfalter (*Iphiclides podalirius*) und die Schlingnatter (*Coronella austriaca*). Aufgrund seines ausgesprochenen Standort-, Arten- und Habitatreichtums, der großen Anzahl an gefährdeten und seltenen Arten und dem Vorkommen europaweit geschützter Arten, gehört der Hellberg zum Natura 2000-Gebiet „Obere Nahe".

Das Mittags-Picknick wurde in gemütlicher Runde im schattigen Wald während des Abstieges genossen. Nach dem Abstieg vom Vulkankegel wurde eine Geröllhalde am Fuße des Nordhanges des Hellberges angeschaut. An den feucht-kühlen Gesteinshalden finden sich eiszeitliche Florenelemente wie das Kalk-Alpengras (*Sesleria albicans*), der Trauben-Steinbrech (*Saxifraga paniculata*), der Tannen-Bärlapp (*Huperzia selago*), die Sand-Schaumkresse (*Arabidopsis arenosa*) und der endemische Sponheimer-Steinbrech (*Saxifraga rosacea* ssp. *sponhemica*), der den Namen nach dem Fundort, nahe dem Dorfe bei Sponheim an der Nahe – erstmals entdeckt durch den Botaniker Gmelin – trägt. Kennzeichnend sind hier das zahlreiche Vorkommen von Krusten- und Strauchflechten sowie Moosen. Die arktisch-alpinen Reliktpflanzen sind eine botanische Besonderheit. Damit stehen sich am Hellberg nordisch-ozeanische sowie mediterrane und kontinentale, wärme- und trockenheitsliebende Pflanzengemeinschaften gegenüber.



Fig. 5. Die Exkursionsteilnehmer beim Botanisieren auf einem Trockenrasen. 24. Mai 2015. Foto: Berthold Zeimetz.

Das zweite Naturschutzgebiet, das wir erwanderten, war der Flachsberg bei Martinstein. Der Flachsberg beeindruckt mit einer Landschaft aus ausgedehnten Trocken- und Steppenrasen. Hier hat das Rossschweif-Federgras (*Stipa tirsa*) sein westlichstes Vorkommen. Verbuschte Hangmulden mit Steinweichsel wechseln ab mit kaum bewachsenen Felsrücken. Während der etwas anstrengenden Wanderung zum Flachsberg hinauf, ausgehend von der Kapelle Martinstein, wurden die Teilnehmer zunächst mit einem beeindruckenden Ausblick auf den wunderschönen Flachsberg und später dem Ausblick ins Nahetal belohnt. Der gerade noch blühende Färberwaid (*Isatis tinctoria*) färbte den Hang noch gelblich. Auch im Naturschutzgebiet Flachsberg konnten sich zahlreiche (sub-)kontinentale und (sub-) mediterrane Arten seit der nacheiszeitlichen Wärmezeit halten. Hierzu zählen z. B. Federgras-Arten (*Stipa* spec.), Pferde-Sesel (*Seseli hippomarathrum*), Zottige Fahnenwicke (*Oxytropis pilosa*), um nur einige der floristischen Besonderheiten zu nennen. Besonders beeindruckt waren die Exkursionsteilnehmer von den langen federartig behaarten Grannen des Rossschweif-Federgrases in den Trockenrasen. Vom Plateau ging es weiter durch die Nieder- und Trockenwälder zurück zum Bus.

Die Exkursion wurde geleitet von Simone Schneider und fand in Kooperation mit den „Frënn vum Naturmusée“ (AMNHN) und der „ABIOL“ statt.

Simone Schneider

## Fête de la nature

### 21 juin 2015

La fête de la nature fut organisée par les associations membres et affiliées réunies au sein de l’asbl natur&ëmwelt. La fête eut lieu aux abords de la Maison de la nature à Kockelscheuer.

## Excursion de juin

### Le Jardin botanique Meise

### 23 juin 2015

Journée organisée en coopération avec Denis Diagre, historien et botaniste, et Régine Fabri, botaniste et bibliothécaire, Jardin botanique Meise. Denis Diagre est l’auteur de l’ouvrage

« Le Jardin botanique de Bruxelles (1826-1912) / Reflet de la Belgique, enfant de l'Afrique » et spécialiste de l'histoire du Jardin botanique et de ses relations avec le Luxembourg.

Dans la réserve précieuse de la bibliothèque du Jardin botanique, nous avons pu e.a. voir les originaux de la correspondance entre le célèbre botaniste, explorateur et horticulteur Jean Jules Linden et le ministre des affaires étrangères de la Belgique, pour le compte duquel il était en mission d'exploration en Amérique latine entre 1835 et 1845.

Organisation : SNL en coopération avec les Amis du Musée national d'histoire naturelle (AMNHN) et l'Association des biologistes luxembourgeois (ABIOL).



Fig. 6. Le groupe luxembourgeois dans la Serre de Balat, qui héberge *Victoria amazonica*, le nénuphar géant d'Amazonie. 23 juin 2015. Photo : Jean-Marie Mangen.

## Excursion « Des plus anciens Luxembourgeois à nos jours »

### Vum eelste Lëtzebuerger bis an d'haiteg Zäit

### 28 juin 2015

Arrivés au lieu de rendez-vous en plein cœur du Mullerthal par cette belle journée ensoleillée, notre guide Foni Le Brun-Ricalens, directeur du Centre national de recherche archéologique, nous présente le site de découverte de l'homme de Loschbour (en luxembourgeois : Löschbur-Mann), un squelette d'homme préhistorique découvert en 1935 au Mullerthal, dans la commune de Waldbillig. Le squelette presque complet fut découvert dans un abri sous un rocher en surplomb au Mullerthal, au lieu-dit Löschbur, tout près de l'Ernz Noire, par l'archéologue amateur Nicolas Thill, un instituteur luxembourgeois. L'homme de Loschbour est âgé de plus de 8 000 ans. Le squelette de l'homme de Loschbour est conservé au Musée national d'histoire naturelle à Luxembourg.

Notre groupe fut bien étonné d'apprendre que lors de la même fouille furent collectés à quelque mètres du Loschbour les résidus d'un foyer. Ce matériel tomba dans l'oubli dans les réserves des Musées de l'État jusqu'en 1998, où ils furent redécouverts dans une enveloppe. Les analyses des ossements ont révélé qu'une femme y avait été scalpée et incinérée il y a 9000 ans, ce qui attribue à cette « Madame Loschbur » le titre de plus ancien Luxembougeois.

Le déjeuner fut tiré du sac dans un abri sous roche.

L'après-midi nous partîmes à la découverte d'un des plus petits châteaux forts de notre pays, la « Heringerbuerg », guidés par Jean-Jacques List, conservateur du patrimoine médiéval auprès de l'Administration des sites et monuments. Suivirent les visites à Beaufort du château fort (11e s.) et du château renaissance (17e s.). La journée se clôtura par la dégustation de l'incontournable cassis maison du Château, le Cassero.

L'excursion d'une journée fut organisée par les Amis du Musée national d'histoire naturelle (AMNHN) en coopération avec la SNL.

Christian Ries

## Tag der Artenvielfalt an der Our: Naturkundler gemeinsam auf Tour!

### 18. Juli 2015

Das Ourtal zählt zu den landschaftlich reizvollsten Flusslandschaften in Luxemburg und Rheinland-Pfalz. Mit seiner Vielzahl an Biotopen und gefährdeten Tier- und Pflanzenarten ist es als europäisches Schutzgebiet Natura 2000 in Deutschland und Luxemburg ausgewiesen. Die Gekielte Smaragdlibelle (*Oxygastra curtisii*) hat hier ihr einziges Vorkommen in Luxemburg und Deutschland. Weitere sehr seltene und europaweit geschützte Arten, die noch im Ourtal zu finden sind, sind z. B. die Flussperlmuschel (*Margaritifera margaritifera*) und die Wildkatze (*Felis silvestris silvestris*).

Über 50 Naturkundler durchstreiften das Ourtal am 18. Juli 2015 auf der Suche nach Pflanzen, Tieren und Pilzen mit dem Ziel eine möglichst große Anzahl an Arten zu erfassen. Die Spezialisten für Blütenpflanzen, Farne, Moose, Pilze, Käfer, Schmetterlinge, Vögel, Reptilien, Amphibien und einige weitere Tiergruppen konnten insgesamt 767 Arten im Gebiet nachweisen. Dies ist eine erfreulich hohe Zahl an Arten, die die hohe naturschutzfachliche Bedeutung des Ourtals belegt.

Eröffnet wurde der Tag der Artenvielfalt durch den luxemburgischen Staatssekretär für nachhaltige Entwicklung und Infrastruktur Camille Gira, der auf die Bedeutung des Natura 2000-Gebietes mit seinen vielen Biotopen und seltenen Arten hinwies. Besonders im Kontext des weiter anhaltenden Artenschwundes ist es umso wichtiger, durch solche Aktionen wie den Tag der Artenvielfalt die Arten zu dokumentieren und durch geeignete Schutzmaßnahmen und -programme langfristig zu sichern.

Das Untersuchungsgebiet erstreckte sich von Roth an der Our und Bettel bis nach Wallendorf und Reisdorf. Untersucht wurden die zahlreichen Biotope entlang der Our wie Hochstaudenfluren, Wiesen und Weiden, Wälder, Hecken und Gebüsche, Halbtrockenrasen, Äcker und die Our als Fließgewässerbiotop selbst. Wissenschaftler, Naturkundler, Botaniker und Zoologen aus Luxemburg und Rheinland-Pfalz durchkämmten die vielfältigen Lebensräume beiderseits der Our und konnten die sehr beachtlichen Zahlen von 357 Tierarten (247 Insekten, davon 31 Tagfalter, 87 Nachtfalter, 77 Käfer, 17 Wanzen und Zikaden, 13 Heuschrecken, 8 Libellen, 8 Hautflügler, 5 Zweiflügler sowie 1 Netzflügler, 60 Vögel, 21 Spinnen und Weberknechte, 11 Säugetiere, 8 Fische, 8 Crustaceen und Mollusken sowie 2 Amphibien), 71 Pilzen und 339 Pflanzenarten (davon: 325 Blüten- und 10 Farnpflanzen sowie 4 Koniferen) nachweisen. Neben vielen weiter verbreiteten Arten wurden auch zahlreiche seltene und gefährdete Arten gefunden, von denen im Folgenden einige ausgewählte Arten genannt werden. Bei den Pflanzen sind dies z. B. das Spießblättrige Tännelkraut (*Kickxia elatine*), das Tausendgüldenkraut (*Centaurium erythraea*), das Zierliche Schillergras (*Koeleria macrantha*), die Raue Nelke (*Dianthus armeria*) und die Weiße Braunelle (*Prunella laciniata*). Auch der Große Wiesenknopf (*Sanguisorba officinalis*) konnte nachgewiesen werden, eine charakteristische Wiesenpflanze, deren Verbreitung in Luxemburg weitestgehend auf das Ourtal beschränkt ist.

Bei den Insekten konnten ebenfalls einige gefährdete Arten notiert werden, wie der Quendel-Ameisenbläuling (*Phengaris arion*), der Kleine Schillerfalter (*Apatura ilia*), der Kleine Sonnenröschen-Falter (*Aricia agestis*), der Braune Feuerfalter (*Lycaena tityrus*), der Schlehen-Bürstenspinner (*Orgyia antiqua*) und die Kleine Zangenlibelle (*Onychogomphus forcipatus*). Die Fische sind mit diesen drei Arten hervorzuheben: Barbe (*Barbus barbus*), Groppe (*Cottus gobio*) und Elritze (*Phoxinus phoxinus*). Die meisten geschützten Arten wurden in der Gruppe der Vögel beobachtet,

z. B. Neuntöter (*Lanius collurio*), Schwarzstorch (*Ciconia nigra*), Rotmilan (*Milvus milvus*), Eisvogel (*Alcedo atthis*), Wanderfalke (*Falco peregrinus*) und Feldlerche (*Alauda arvensis*).

Des Weiteren wurde die Artenvielfalt an einigen Bunkerruinen des ehemaligen Westwalls untersucht. Die Bunkerruinen sind Hotspots der Biodiversität und wichtige Elemente des Biotopverbundes im Ourtal und darüber hinaus. Neben zahlreichen Moosen und Flechten finden sich an den Ruinen viele Blütenpflanzen, insbesondere Sträucher und Bäume. Sie sind Lebens- und Rückzugsraum für eine Vielzahl an Tieren: Klein- und Großsäuger, Fledermäuse, Wildkatzen, Reptilien, Amphibien, Käfer und Vögel. Die Ergebnisse der Untersuchungen der Ruinen am Samstag fließen in das BUND-Projekt „Grüner Wall im Westen" ein.

Alle gesammelten Ergebnisse des Tages wurden in der Datenbank des Nationalmuseums für Naturgeschichte Luxemburg, dem Recorder, und im Landschaftsinformationssystem Rheinland-Pfalz (LANIS RLP) erfasst. Sie stehen weiteren Projekten, Auswertungen und konkreten Schutzprojekten zur Verfügung. Die Naturforscher aus der Region waren mit viel Engagement und Spaß dabei. Neben der Suche nach Arten waren das gegenseitige Kennenlernen der Naturinteressierten und der Erfahrungsaustausch – auch zwischen Jung und Alt – ein wichtiger Aspekt der Veranstaltung.

Organisiert wurde der Biodiversitäts-Tag vom Nationalmuseum für Naturgeschichte Luxemburg und dem Bund für Umwelt und Naturschutz Deutschland (BUND), Landesverband Rheinland-Pfalz, mit der Unterstützung vieler Partner, darunter auch die SNL. Die weiteren Partner, die die Aktion unterstützt haben, waren: Ministerium für nachhaltige Entwicklung und Infrastrukturen Luxemburg, Ministerium für Umwelt, Landwirtschaft, Ernährung, Weinbau und Forsten Rheinland-Pfalz, Ministerium für Kultur Luxemburg, Projekt „Grüner Wall im Westen", Stiftung Natur und Umwelt RLP mit Mitteln aus der Glücksspirale Lotto RLP, BUND KG Bitburg-Prüm, Naturpark Our, Naturpark Südeifel, Islek ohne Grenzen, Frënn vum 'natur musée' – Les Amis du Musée national d'histoire naturelle, Fondation faune-flore, ABIOL, POLLICHIA, Gemeinde Tandel (L), Gemeinde Reisdorf (L), Gemeinde Ammeldingen (D), Gemeinde Gentingen (D), Gemeinde Roth an der Our (D), Gemeinde Wallendorf (D), VG Südeifel.

Die Schirmherrschaft hatten gleich drei Ministerinnen übernommen: Carole Dieschbourg, Umweltministerin von Luxemburg, Ulrike Höfken, Umweltministerin von Rheinland-Pfalz sowie Maggy Nagel, Kulturministerin von Luxemburg.

Diese Aktion fand im Rahmen des GEO-Tags der Artenvielfalt 2015 statt. Wir danken allen Naturkundlern, die durch ihre Teilnahme am Tag der Artenvielfalt maßgeblich zum Erfolg beigetragen haben!

Simone Schneider & Thierry Helminger

## Excursion de juillet

### Parcs et jardins des châteaux de Weilerbach et Meysembourg

### 12 juillet 2015

Au programme de notre traditionnelle excursion de juillet :

- Le château de Weilerbach (Bollendorf) : histoire, architecture, jardins et parcs.
- Le château de Meysembourg : jardin d'agrément et parc paysager.

Guide : Marc Schoellen., historien et spécialiste des parcs et jardins.

Organisation : SNL en coopération avec les Amis du Musée national d'histoire naturelle (AMNHN) et l'Association des biologistes luxembourgeois (ABIOL).

## « Balade avec les naturalistes »

### Série de sept articles dans l'hebdomadaire « Le Jeudi »

L'hebdomadaire « Le Jeudi » proposa, sous la plume du journaliste et amateur de la nature David Broman, une série estivale de sept articles intitulée « Balade avec les naturalistes », ceci en collaboration étroite avec la SNL dans le cadre de son 125e anniversaire en 2015.



Fig. 7. Naturkundler während des Biodiversitäts-Tages am Ufer der Our bei Roth an der Our. 18. Juli 2015. Foto: Berthold Zeimetz.

- L'envahissante bêtise humaine : les espèces invasives. *Le Jeudi* 30-2015: 9.
  Entretien avec Christian Ries, agronome et président de la SNL.
- Belles et fascinantes : les guêpes. *Le Jeudi* 31-2015: 9.
  Entretien avec Nico Schneider, spécialiste e.a. des guêpes et membre de la SNL.
- Du bonheur de voir (re)pousser : les prairies et milieux naturels. *Le Jeudi* 32-2015: 9.
  Entretien avec Simone Schneider, botaniste et membre du Comité de la SNL.
- Enfiler les bottes, puis … : les bryozoaires d'eau douce. *Le Jeudi* 33-2015: 9.
  Entretien avec Gaby Geimer et Jos Massard, zoologues et membres de la SNL.
- Quand la passion se fait ailée : les papillons. *Le Jeudi* 34-2015: 9.
  Entretien avec Marcel Hellers, entomologue et membre de la SNL.
- La vie secrète des ptéridophytes : les fougères. *Le Jeudi* 35-2015: 9.
  Entretien avec Yves Krippel, ptéridologue et secrétaire de la SNL.
- Au secours des arnicas : biologie des populations et conservation. *Le Jeudi* 36-2015: 10.
  Entretien avec Guy Colling, agronome et trésorier de la SNL.

Les articles peuvent être consultés sous format PDF sur notre site www.snl.lu.

## Excursion d'août

### La réserve forestière intégrale « Saueruecht »

### 22 août 2015

Excursion d'une demi-journée dans la réserve forestière intégrale « Saueruecht », zone protégée d'intérêt national essentiellement composée d'anciennes hêtraies ainsi que de forêts de ravins qui se sont installées d'une façon naturelle sur les pentes et les éboulis de pente de la vallée de la Sûre inférieure, près du Grondhaff.

L'excursion a mené les participants dans trois parties distinctes avec à chaque fois un autre type de végétation caractéristique. Sur le plateau, on était en présence d'un sol sableux plus ou moins sec où le hêtre constitue l'essence principale. Sur les sols limono-sableux de la partie centrale on retrouva également des hêtraies, mais cette zone comporta aussi de nombreux éboulis de pierres sur lesquels des essences des forêts de ravin ont pu s'installer. En bas de versant sur les sols sablo-limoneux faiblement gleyifiés, de nombreuses zones de suintement

rendent le terrain particulièrement humide. Cette partie fut favorable à l'installation d'essences des milieux frais à mésohygrophiles, voire même hygrophiles.

Guide : Danièle Murat, Administration de la nature et des forêts, vice-présidente de la SNL.

## Permanences mycologiques

### du 19 septembre au 24 octobre 2015

Les permanences ont eu lieu tous les samedis de 18:00 à 19:30 heures à la Maison de la nature à Kockelscheuer. Des membres du Groupe de recherche mycologique de la SNL se sont tenus à la disposition des intéressés pour vérifier ou déterminer leurs récoltes et donner tout renseignement sur les champignons des prés et des bois.

## Promenade mycologique dans les environs de Berdorf

### 11 octobre 2015

Pas moins de 40 à 50 personnes se sont retrouvées en ce dimanche après-midi ensoleillé au parking de l'Aquatower de Berdorf, pour partir à la découverte des champignons en compagnie d'une dizaine de membres du Groupe de recherche mycologique de la SNL. Par groupes, les participants ont parcouru le Laangebësch, un bois de feuillus mélangés d'âges divers situé sur les marnes du Sinémurien (en plateau), une petite partie de la hêtraie du Schnellert, en amont du Melerbur (Grès de Luxembourg), ainsi que les champs et lisières environnants. Aucune espèce rare ou remarquable n'a été signalée, mais les récoltes ont quand même été assez abondantes en espèces forestières communes à pied et chapeau (lépiotes, tricholomes, collybies, amanites, pieds-de-mouton, bolets…). Une abondance toute relative, car l'on a remarqué que la richesse fongique était nettement moindre dans la zone du Grès de Luxembourg. Le sentiment d'un bilan mitigé d'un point de vue purement mycologique de cette belle après-midi sera finalement démenti par le sourire des participants contents de leurs découvertes ou d'être repartis le panier rempli de quelques comestibles.

Pour le Groupe de recherche mycologique : Guy Marson & Marie Garnier-Delcourt

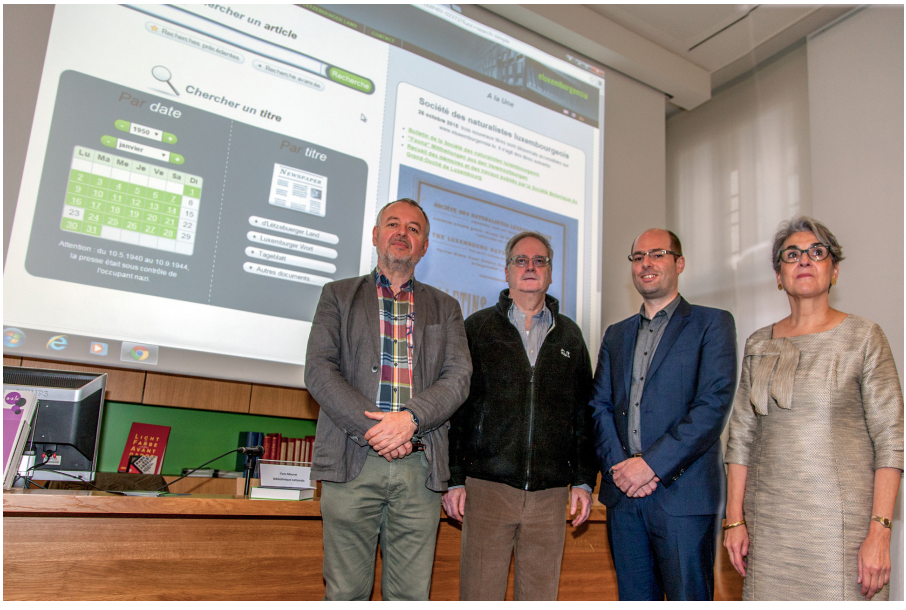



Fig. 8. Les quatre intervenants de la conférence de presse conjointe de la BnL et de la SNL. De g. à dr. : Christian Ries, Claude Meisch, Yves Maurer et Monique Kieffer. 26 octobre 2015. Photo : Marcel Strainchamps, BnL.

## Publication du bulletin de la SNL sur eLuxemburgensia et a-z.lu

### Conférence de presse conjointe de la Bibliothèque nationale (BnL) et de la SNL

### 26 octobre 2015, BnL, Salle des arts

A l'occasion de la publication en ligne du bulletin de la SNL sur les portails eLuxemburgensia et a-z.lu, une conférence de presse fut tenue à la BnL avec les présentations suivantes :

- Allocution de bienvenue, présentation de la politique de numérisation de la BnL par Mme Monique Kieffer, directrice de la BnL ;
- Présentation de la SnL et de ses publications par Christian Ries, président de la SNL, et Claude Meisch, président d'honneur de la SNL et 1er rédacteur du Bulletin ;
- Démonstration en live de la recherche et de la navigation sur eluxemburgensia et a-z.lu, par Yves Maurer, Service IT de la BnL.

La conférence de presse fut clôturée par un vin d'honneur offert par la BnL.

Le point deux sur la présentation de la SNL et de ses publications est repris ci-après :

« La Société des naturalistes luxembourgeois, également connue sous son acronyme SNL, a été fondée en 1890 sous le nom de « Fauna - Verein Luxemburger Naturfreunde ». En 1907, la SNL fusionne avec la Société grand-ducale de botanique, elle-même fondée en 1872.

La SNL est une association sans but lucratif regroupant quelque 400 personnes qui s'intéressent aux sciences naturelles, à la nature au sens large du terme.

La SNL organise régulièrement conférences, excursions sur le terrain et cours de formation. Elle anime, en étroite collaboration avec le Musée national d'histoire naturelle, dont je salue le directeur Alain Faber ici présent, trois groupes de travail couvrant les domaines de la botanique (l'étude des plantes), de l'entomologie (l'étude des insectes) et de la mycologie (l'étude des champignons).

Nos statuts, que vous trouverez intégralement sur notre site www.snl.lu, définissent dans l'article 2 les buts la SNL. Permettez-moi de vous citer le premier alinéa :

1. mettre à la portée de ses membres et diffuser les découvertes théoriques et techniques des sciences exactes et naturelles ;

C'est précisément la fonction qu'assure notre bulletin depuis 1891, année de parution du premier numéro de la série, qui en est aujourd'hui à son 116e tome, dont je vous ai apporté des exemplaires que vous pourrez emporter. Par ailleurs le prochain numéro 117 paraîtra début décembre 2015.

Qu'est-ce donc que ce bulletin ? En bref il s'agit d'un bulletin scientifique dont le rôle principal est de diffuser des recherches et textes issus du domaine des sciences naturelles, se rapportant tant au Luxembourg qu'à d'autres pays. Le bulletin sert également d'organe de liaison entre les membres. Il est publié annuellement.

Quelques mots sur la mise en ligne du Bulletin : le bulletin de la SNL figure parmi les tout premiers périodiques à être intégralement et gratuitement accessible en ligne, et ce depuis 2006. Grâce au soutien du Musée national d'histoire naturelle, le bulletin a pu être scanné et mis en ligne sur notre site snl.lu en 6 semaines. Les articles étaient accessibles via une petite base de données permettant une recherche sur le titre, l'auteur et, pour les bulletins récents, sur le résumé.

Aujourd'hui, presque 10 ans plus tard, je suis particulièrement satisfait que la mise en ligne de notre bulletin sur le portail eluxemburgensia ait lieu pendant cette année jubilaire du 125e anniversaire de notre société. Vous me direz : à quoi bon, s'il est déjà en ligne ? Et bien l'internaute sera à présent à même d'effectuer des recherche plein-texte sur les quelque 20000 pages parues à ce jour.

L'orateur suivant, monsieur Yves Maurer de la BnL, vous en fera la démonstration, et, vu l'imminente réouverture de l'espace des expositions temporaires du Musée national d'histoire naturelle avec l'exposition sur les explorateurs luxembourgeois en Amérique latine, mise sur pied dans le cadre de l'anniversaire jubilaire de notre société, et ouvrant ses portes au public dès le 4 décembre prochain, je propose d'effectuer une recherche sur l'un des plus éminents et plus récents explorateurs luxembourgeois en Amérique latine et en Afrique, monsieur Edouard Luja.

Je vous remercie de votre aimable attention. »

Christian Ries

## Expositions temporaires au Musée national d'histoire naturelle à l'occasion de l'année jubilaire de la SNL

À l'occasion du 125e anniversaire de la SNL le Musée national d'histoire naturelle a mis sur pied trois expositions temporaires qui se sont déroulées en grande partie pendant l'année 2016. L'exposition principale « Orchidées, cacao et colibris - Naturalistes et chasseurs de plantes luxembourgeois en Amérique latine » fut ouverte du 4 décembre 2015 au 8 octobre 2016 au 2e étage du Musée complètement rénové dans le cadre de la mise à neuf du Musée toujours en cours actuellement. Les deux expositions connexes furent organisées au Centre culturel et de rencontre Abbaye de Neumünster pendant l'année 2016. Elles furent reprises dans les Travaux de la Société de 2015 afin de regrouper les activités à l'occasion de l'année jubilaire dans un seul et unique rapport.

Christian Ries

### Orchidées, cacao et colibris

#### Naturalistes et chasseurs de plantes luxembourgeois en Amérique latine

#### 4 décembre 2015 – 8 octobre 2016

Dans le cadre du 125e anniversaire de la Société des naturalistes luxembourgeois en 2015 le Musée national d'histoire naturelle a conçu et produit une grande exposition temporaire sur les explorateurs luxembourgeois en Amérique latine.

Entre 1830 et 1930, l'Amérique latine fut une terre de prédilection pour maint naturaliste luxembourgeois. Ont figuré dans l'exposition des chasseurs de plantes comme Nicolas Funck (1816-1896), Jean Jules Linden (1817-1898), Louis Joseph Schlim (1819-1863), sans oublier Lambert Picard (1826-1891), qui avaient tous en commun la passion de l'aventure, la volonté de découvrir et de répertorier les plantes exotiques, notamment les orchidées, … et le sens du commerce.

Ils n'étaient pas les seuls à y figurer, puisque l'exposition invita le visiteur à découvrir, entre autres, les activités scientifiques de l'ingénieur et géologue François Majerus (1819-1877) au Mexique ainsi que la présence en terre brésilienne de l'éminent naturaliste luxembourgeois Edouard Luja (1875-1953).

D'une manière générale, les activités des naturalistes luxembourgeois en Amérique latine représentent des réussites scientifiques réelles, tant par la quantité d'observations touchant à la botanique, à la zoologie, à la géologie et accessoirement à l'anthropologie, que par les collections rassemblées dont quelques-unes sont conservées au MNHNL. L'exposition évoqua ainsi les trajectoires biographiques de ces aventuriers, explorateurs, botanistes, naturalistes amateurs ou professionnels, et elle reteint plus particulièrement leurs parcours migratoires en Amérique latine.

Privilégiant autant l'aspect des migrations intellectuelles et scientifiques que celui des explorations et des découvertes naturalistes, prenant en considération des phénomènes socioculturels comme le goût de l'aventure, l'exotisme ainsi que la passion pour les plantes tropicales, l'exposition proposa à travers les différentes thématiques et problématiques retenues des lectures à plusieurs niveaux.

Commissaire : Claude Wey, historien et collaborateur scientifique du Musée national d'histoire naturelle.

### Exposition des dessins et aquarelles mexicains de Frantz Majerus

#### 2 mars – 24 avril 2016

Parallèlement et en complément de la grande exposition temporaire « Orchidées, cacao et colibris – Explorateurs et chasseurs de plantes luxembourgeois en Amérique latine », et également dans le cadre du 125e anniversaire de la Société des naturalistes luxembourgeois, le Musée national d'histoire naturelle organisa du 2 mars au 24 avril 2016 en coopération avec le Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster et la Société des naturalistes luxembourgeois l'exposition « Dessins et aquarelles mexicains de Frantz Majerus ». L'exposition eut lieu à la chapelle du CCRN. Le vernissage eut lieu le 1er mars 2016 à 18h30.




Fig. 9. La salle des voyages de l'exposition temporaire « Orchidées, cacao et colibris » au 2e étage du MNHNL. 7 octobre 2016. Photo : Jim Meisch.



Fig. 10. La salle dédiée à Edouard Luja dans l'exposition temporaire « Orchidées, cacao et colibris » au 2e étage du MNHNL. 15 avril 2016. Photo : Marie-Paule Goetzinger.

Le Luxembourgeois François-Émile Majerus (1819-1877), ingénieur des mines parti au Mexique en 1849. Il y mena en 1851 une mission d'étude géologique du Popocatepetl pour le compte du gouverneur de l'Etat du Pueblo qui planifiait d'extraire de manière industrielle le soufre à l'intérieur de ce volcan actif. Majerus a documenté son séjour par de nombreux dessins et aquarelles dont les plus représentatifs étaient exposés à la chapelle. Ces aquarelles nous ont été gracieusement mises à disposition par le fonds privé Emmanuel-Servais.

Un catalogue fut édité présentant les reproductions de la série d'aquarelles :

Wey, C. & S. Philippo, 2016. Frantz Majerus, ein künstlerisch begabter Ingenieur und Geologe in Mexiko. Ausstellungskatalog, 42 S. Hrsg.: Musée national d'histoire naturelle & Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, Luxemburg.

## Exposition de photographies d'Edouard Luja au Congo et au Brésil

### 14 mai – 26 juin 2016

Parallèlement et en complément de la grande exposition temporaire « Orchidées, cacao et colibris – Naturalistes et chasseurs de plantes luxembourgeois en Amérique latine », et également dans le cadre du 125e anniversaire de la Société des naturalistes luxembourgeois, le Musée national d'histoire naturelle organisa du 14 mai au 26 juin 2016 en coopération avec le Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster et la Société des naturalistes luxembourgeois l'exposition « Photographies d'Edouard Luja (1875-1953) au Congo et au Brésil ». L'exposition eut lieu au cloître du CCRN.

Avec un goût prononcé pour la biologie, l'exploration et les voyages le Luxembourgeois Edouard-Pierre Luja absolvait des études d'horticulture en Belgique, en France et en Angleterre. Il voyagea ensuite en Afrique avec plusieurs séjours au Congo belge et au Mozambique, puis au Brésil. Lors de ses passages il découvrit, décrit et collectionna quelque 80 nouvelles plantes et 120 espèces animales inconnues, parmi lesquelles des poissons, fourmis, papillons et autres insectes.

Au Luxembourg, Edouard Luja était membre de la Société de botanique et de l'Institut grand-ducal. Il était président d'honneur de la Société des naturalistes luxembourgeois. Il fit don d'une grande collection au Musée d'Histoire naturelle.

Vers 1850, un autre Luxembourgeois, l'ingénieur et géologue Frantz Majerus, avait réalisé une trentaine de dessins et d'aquarelles lors de son séjour en Amérique centrale. Avec grand talent il avait illustré les paysages et les villages qui l'ont marqué. Quelque cinquante années plus tard, Edouard Luja disposait d'un nouvel outil, le Kodak, dont les images reproduisaient avec plus de précision la nature, le travail dans les colonies et la vie au Congo et au Brésil.

A l'époque, la technique de la photographie avait déjà fait de grands progrès, mais chaque prise de vue nécessitait toujours des préparatifs et du matériel encombrant et lourd. Et c'est peut-être grâce aux personnages bien mis en scène et aux paysages soigneusement sélectionnés que les photos regorgent de pleins de détails insoupçonnés qui nous font revivre aujourd'hui le séjour des explorateurs et le monde qui les entourait.

Un catalogue fut édité présentant toutes les photos de l'exposition: Wey, C., 2016. Photographies d'Edouard Luja au Congo et au Brésil. Catalogue d'exposition, 44 p. Musée national d'histoire naturelle & Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, Luxembourg.



Fig. 11. The 35 participants to the euro-ibra conference in the cafétéria of the Luxembourg National Museum of Natural History. 10.12.2015. Photo: Jim Meisch.

## euro-ibra 2015

### Buckwheat in Europe: History, Culture, Gastronomy and Nutrition

### 10–12 December 2015

The purpose of the European Regional IBRA conference was to share ideas, problems and solutions on various aspects of both common buckwheat (*Fagopyrum esculentum*) and Tartary buckwheat (*Fagopyrum tataricum*). 31 participants have been presenting papers and posters addressing issues in the following fields: Archeology, History, Culture, Nutrition, Medicine, Gastronomy, Marketing, Presentation of books and products. Cf. http://www.fagopyrum.eu /ibra2015/

A book of abstracts has been published on December 1st 2015: Ries, C., C. Zewen & I. Kreft, 2015. Buckwheat in Europe - History, Culture, Gastronomy and Nutrition. "euro-ibra 2015" - European Regional IBRA Meeting, 10th – 12th December 2015. Book of abstracts. 66 p. National Museum of Natural History Luxembourg.

Organizing committee: Christian Zewen (Ministry of Agriculture), Christian Ries (MNHNL & SNL), Ivan Kreft, chairman of IBRA.

Organized by MNHNL, International Buckwheat Research Association (IBRA), Luxembourg ministry of agriculture, SNL and Fondation faune-flore.

Christian Ries

## Assemblée générale ordinaire

### 30 janvier 2016

L'assemblée générale ordinaire se déroule le 30 janvier 2016 dans la petite salle au premier étage du restaurant « op der Gare » à Lintgen. Le président souhaite la bienvenue aux membres présents et dresse le bilan succinct de l'année jubilaire 2015. Il remercie les membres du comité et les membres actifs dans des groupes de recherche pour leur engagement en 2015, ainsi que les partenaires de la SNL, notamment la Fondation Hëllef fir d'Natur, la Fondation Faune-Flore et le SICONA. Il souligne le soutien financier du MNHNL, du Ministère de la culture et du FOCUNA et remercie spécialement Alain Faber, directeur du MNHNL, pour la coopération et le soutien du MNHNL lors de cette année jubilaire.

Le secrétaire présente, par la suite, un aperçu détaillé des activités de la société en 2015, année bien chargée du point de vue conférences, excursions spéciales – dont beaucoup à l'étranger – et festivités pour le 125e anniversaire de la Société. Il souligne la sortie du livre jubilaire et le caractère solennel de la séance académique en présence de SAR le Grand-Duc en date du 21 mai 2015, pour finir avec le vernissage de la nouvelle exposition sur les explorateurs luxembourgeois en Amérique latine réalisée par le MNHNL dans le cadre de l'anniversaire de la Société.

Le secrétaire continu avec la présentation du bulletin 116, le livre du 125e anniversaire 1890-2015, édité par J. A. Massard & Y. Krippel (collab. G. Geimer, C. Meisch & C. Ries), il remercie particulièrement Jos A. Massard pour son travail assidu, les différents auteurs pour leurs apports et finalement MM. Romain Bei et Thierry Helminger du MNHNL pour le travail de mise en page. Il cède ensuite la parole à M. Claude Meisch qui, dans sa qualité de premier rédacteur du Bulletin de la SNL, donne des explications sur la réalisation du bulletin 117, reprenant outre une notice nécrologique et 8 articles sur les thèmes les plus variés, les travaux de la société de l'année 2014. Le comité de rédaction du bulletin se compose des membres suivants : MM. Paul Diederich, Claude Meisch (1er rédacteur), Christian Ries et Laurent Schley.

Les rapports d'activité des différents groupes de travail sont présentés par MM. Guy Colling (Groupe de recherche botanique), Carlo Braunert (Groupe de recherche entomologique) et Guy Marson (Groupe de recherche mycologique). Les spécialistes des différents groupes ont communiqué un programme bien rempli avec entre autres de nombreuses réunions de travail, des excursions, des échanges internationaux, des soirées d'information et de détermination, ainsi que diverses publications.

Le trésorier, M. Guy Colling, présente par la suite le bilan financier de l'exercice 2015, suivi du rapport des réviseurs de caisse, présenté par M. Thierry Helminger. L'assemblée approuve

la décharge de la trésorerie. Au nom du comité, le trésorier remet par la suite un chèque de 1.000 euros à natur&ëmwelt, représenté par M. Claude Meisch.

Minute de silence pour les membres décédés (l'année d'adhésion à la SNL est indiquée entre parenthèses) : MM. Jacques Bintz (1963), François Gremling (1952), Félix Hoffmann (1964), Jacques Lambinon (2001), Marc Meyer (1973), Jean Mootz (1956), Mme Monique Muller (1992) et M. Adolphe Theis (1954). A noter qu'une notice nécrologique sur J. Bintz est parue dans le bulletin 115 (SNL 115 : 3-11, 2014), une autre sur M. Meyer dans le bulletin 117 (SNL 117 : 3-10, 2015).

Nouveaux membres adoptés par l'AG : M. Bruno Alves, Wiltz ; M. Fons Biver, Luxembourg ; Mme Laura Daco, Luxembourg ; Mme Céline Flammang, Nommern ; M. François Georges, Luxembourg ; M. Ben Goebel, Echternach ; Mme Maggy Heyard, Luxembourg ; M. James Kingston, Leudelange ; Mme June Lowery-Kingston, Leudelange ; Mme Christiane Mangen, Luxembourg ; M. Jean Meris, Kockelscheuer ; M. Marc Schmit, Bous ; Mme Claire Wolff, Grosbous ; M. Jean-Paul Wolff, Grosbous ; M. Berthold Zeimetz, D-Trêves. La SNL compte à cette date 389 membres, dont une vingtaine à l'étranger.

Élection du comité et du président pour l'année 2016 : Christian Ries (président), Danièle Murat (vice-présidente), Yves Krippel (secrétaire), Guy Colling (trésorier), Sandra Cellina, Paul Diederich, Raoul Gerend, Guy Marson, Claude Meisch (président d'honneur), Laurent Schley et Simone Schneider. Membre coopté par le comité : Carlo Braunert.

Étant donné que les deux tiers des membres – quota requis pour une modification des statuts – n'étaient pas présents, ce point de l'ordre du jour est reporté. L'assemblée générale ordinaire est ainsi suivie d'une assemblée générale extraordinaire et finalement du dîner traditionnel de nos membres et de leur famille.

Yves Krippel & Christian Ries

## Assemblée générale extraordinaire

### 30 janvier 2016

L'assemblée générale extraordinaire se déroula le 30 janvier 2016 dans la petite salle au premier étage du restaurant « op der Gare » à Lintgen.

Elle fit suite à l'assemblée générale ordinaire lors de laquelle fut constaté que les deux tiers des membres n'y étaient pas représentés et que cette assemblée n'a pas pu valablement délibérer sur les modifications des statuts figurant au point 11 de l'ordre du jour.

Conformément à l'article 22 concernant les modifications aux statuts, la SNL avait, dans son courrier aux membres du 6 janvier 2016, convoqué pour le samedi 30 janvier 2016 à 19h00 à la présente assemblée générale extraordinaire qui délibéra sur les changements aux statuts.

Le président ouvrit l'assemblée générale extraordinaire et remercia les membres présents d'y participer activement. Il fit lecture des articles et des modifications élaborées par le Comité en sa réunion du 7 décembre 2015.

Chaque article fut délibéré par l'Assemblée et la reformulation qui s'en suivit fut approuvée par acclamation.

Les changements suivants ont été décidés par l'Assemblée et ont été, conformément à la Loi, soumis à l'homologation du tribunal d'arrondissement de Luxembourg :

- La dénomination membre effectif est remplacée par membre tout court dans les articles 4, 7, 8, 11, 16 et 19 ;
- Art. 5.

  Texte original : Pour être admis, le candidat doit se faire présenter par un membre de la Société. Il est reçu par acclamation ou, sur la demande de cinq membres, par scrutin secret. En ce cas, l'admission a lieu à la majorité des deux tiers des votants à la prochaine assemblée générale.

  Nouveau texte : Pour être admis, le candidat doit soumettre une demande d'adhésion au président de la Société et adhérer en virant la cotisation annuelle sur le compte bancaire de la SNL. L'admission a lieu par acclamation à la prochaine assemblée générale.

- Art. 7.

  Texte original : La qualité de membre se perd par la démission, l'exclusion et la mort. Est réputé démissionnaire le membre effectif qui, dans un délai de trois mois après réception d'un avertissement par envoi recommandé, aura négligé de régler sa cotisation. Les membres qui, soit par des actes contraires à l'honneur ou à la dignité personnelle, soit de toute autre manière, compromettent gravement les intérêts de l'association peuvent être exclus par décision de l'assemblée générale et par scrutin secret à la majorité des deux tiers des votants.

  Nouveau texte : La qualité de membre se perd par la démission, l'exclusion et la mort. Est réputé démissionnaire le membre qui n'aura pas réglé la cotisation lui incombant endéans un mois après réception d'un rappel. Les membres qui, soit par des actes contraires à l'honneur ou à la dignité personnelle, soit de toute autre manière, compromettent gravement les intérêts de l'association peuvent être exclus par décision de l'assemblée générale et par scrutin secret à la majorité des deux tiers des votants.

- Art. 14 ter.

  Texte original : Les travaux de l'association sont réalisés en partie à l'intérieur de sections spécialisées dans tel ou tel domaine des sciences naturelles. [...]

  Nouveau texte : Les travaux de l'association sont réalisés en partie au sein de sections spécialisées dans tel ou tel domaine des sciences naturelles, également appelées « groupes de recherche ». [...]

- Art. 16.

  Texte original : La cotisation annuelle des membres effectifs est fixée à 12,50.- euros (5,00.- euros pour les étudiants) [...]

  Nouveau texte : La cotisation annuelle des membres est fixée à vingt euros (dix euros pour les étudiants). [...]

- Art. 17.

  Texte original : Les convocations aux assemblées générales et séances de travail sont faites en temps utile sous la responsabilité du président, par avis postal ou par la presse. En ce qui concerne les séances de travail, l'indication d'un ordre du jour n'est pas requise.

  Nouveau texte : L'Article a été abrogé car ses dispositions sont contenues dans l'article 19.

- Art. 19.

  Texte original : Il sera tenu chaque année au moins une assemblée générale ordinaire et ce dans le courant du mois de janvier. Le président la convoque par avis postal ou électronique adressé aux membres 20 jours au moins avant la date fixée. La convocation est accompagnée d'un ordre du jour. Seuls les membres effectifs ont droit de vote dans les assemblées générales. [...]

  Nouveau texte : Il sera tenu chaque année au moins une assemblée générale ordinaire et ce dans le courant du premier trimestre. Le président la convoque par avis postal ou électronique adressé aux membres 20 jours au moins avant la date fixée. La convocation est accompagnée d'un ordre du jour. Les membres ont droit de vote dans les assemblées générales. [...]

- Art. 20.

  Texte original : [...] Les membres ont le droit de voter en qualité de mandataires pour plus d'une personne. [...]

  Nouveau texte : Cette disposition a été abrogée car elle est déjà contenue dans l'article 19.

L'assemblée générale extraordinaire fut clôturée à 20h00 et suivie du dîner traditionnel de nos membres et de leur famille.

Christian Ries & Yves Krippel

## Rapport de la trésorerie pour l'année 2015

| CCPL - LU88 1111 0221 0990 0000 | Recettes | Dépenses |
|---|---|---|
| Bulletin | 0,00 | 8 150,98 |
| Excursions | 0,00 | 2 675,00 |
| Cotisations | 5 541,00 | 200,00 |
| Divers | 0,00 | 387,20 |
| Envois | 0,00 | 380,00 |
| Fournitures | 0,00 | 453,85 |
| Groupe de recherche botanique | 0,00 | 1 062,48 |
| Groupe de recherche mycologique | 0,00 | 94,00 |
| Contributions Maison de la nature | 0,00 | 792,00 |
| Subsides et dons | 2 500,00 | 0,00 |
| 125e anniversaire SNL | 0,00 | 18 279,89 |
| Conférences | 3 385,00 | 1 778,76 |
| Weekend biodiversité | 1 374,54 | 1 936,27 |
| Brochure SNL | 0,00 | 433,26 |
| Transfert bancaire | 14 000,00 | 0,00 |
| Frais bancaires | 0,00 | 5,00 |
| Total | 26 800,54 | 36 628,69 |
| Résultat CCPL (EUR) | | –9 828,15 |

| BCEE - LU17 0019 4612 6793 3000 | Recettes | Dépenses |
|---|---|---|
| Mouvements | 0,00 | 14 000,00 |
| Intérêts & primes BCEE | 336,45 | 0,00 |
| Total | 336,45 | 14 000,00 |
| Résultat BCEE (EUR) | | –13 663,55 |

| TOTAL EXERCICE 2015 | 01.01.2015 | 31.12.2015 |
|---|---|---|
| Avoir CCPL - LU88 1111 0221 0990 0000 | 13 480,97 | 3 652,82 |
| Avoir BCEE - LU17 0019 4612 6793 3000 | 148 392,47 | 134 728,92 |
| Avoir total | 161 873,44 | 138 381,74 |
| Résultat d'exercice (EUR) | | –23 491,70 |

Dans l'avoir total au 31 décembre 2015 sont compris 9.035 Euro appartenant au Groupe de recherche mycologique.

Guy Colling